

1703

特251

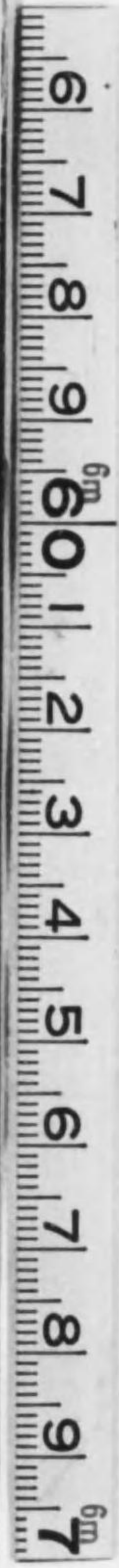
3  
P64

鐵道實務  
兼用受驗  
叢書第九編

東洋鐵道學會內實務研究部編

# 鐵道作文英語講義

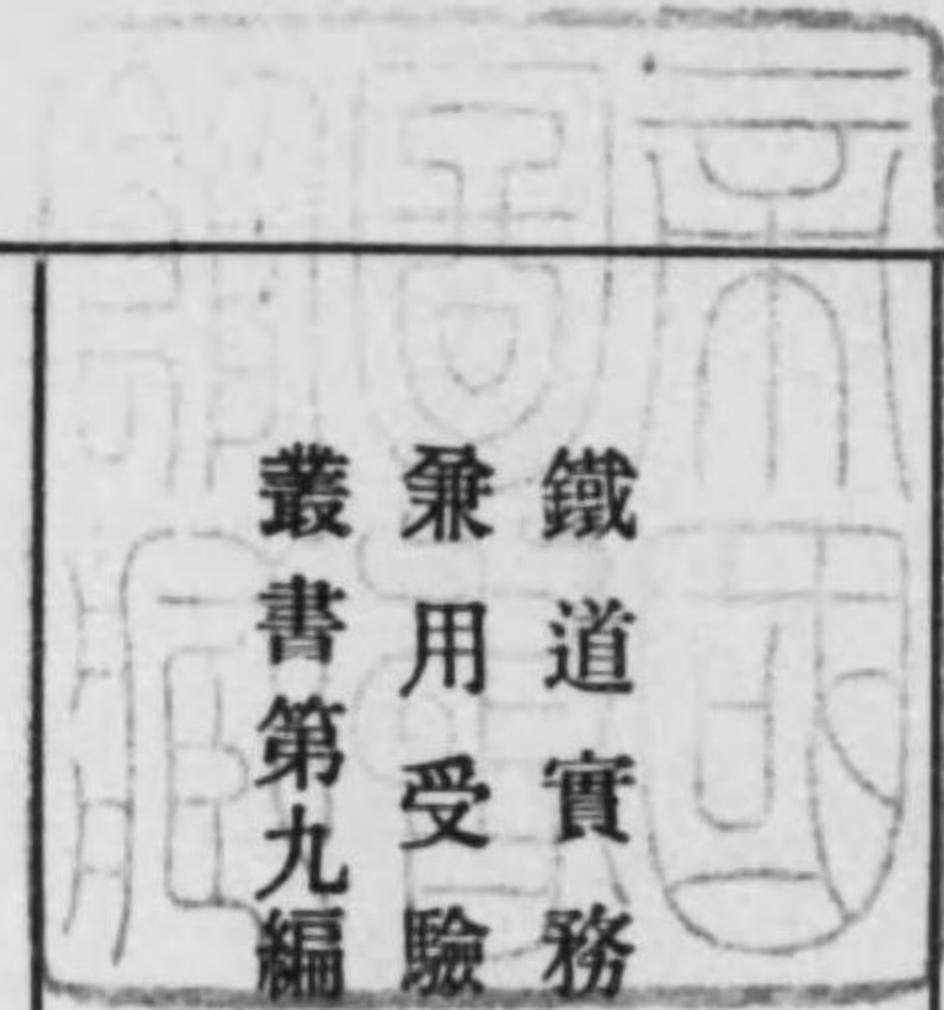
發行所 東京 東洋鐵道學會



# 始



特251  
964



鐵道實務  
兼用受驗  
叢書第九編

東洋鐵道學會內實務研究部編

# 鐵道作文英語講義

發行所 東京 東洋鐵道學會



# 鐵道公用文科講義

## 前篇 日用文

一、驛留扱 小荷物の到着したる驛に於いて荷受人に對し遲滯なく發送する通知文

通知文案(用紙ハガキ)

何某殿送り出し貴殿宛切符第何號何々荷物何箇今日當驛に着しましたから「荷物引換切符」切符がなければ保證狀が要しますから之等の印紙)又は何々證券」御持參の上明何日中御引取下さい。尙右期日を経過すれば規定の保管料金を申受ます。

年 月 日 發 送

何 々 驛

二、小荷物配達驛に於いて配達上の成績に關し時々荷受人に對して發する照會狀

照會文案(郵便往復端書)

(往 信 用)

○配達投荷物に對する照會

別業に記載の御荷物は無事御受取下さいましたでせうか、御手数ですが御受取の時刻、荷傷みの有無、其の他御心付の點御知らせを願ひます。

年 月 日

何々 驛 長

(返信用)

驛 殿 送 出 扱小荷物切符 第 號

|       |     |        |              |
|-------|-----|--------|--------------|
| 品名及荷造 | 箇 數 | 發驛受付月日 | 當驛で配達人に渡した時刻 |
|       | 箇   | 月 日    | 月 日 午前 時 分   |

一、御受取時刻 月 日 午前 時 分

一、荷傷みの有無

一、其の他の御心付の點

三、配達人より配達不能の事實を聴取り尙調査の餘地ありと認めたるとき發する照會文

○照會文案(郵便端書)

何某殿送り出し何々荷物何箇配達不能として持戻りましたが或は配達人の取調不十分の爲かとも思はれますから一應御尋致します若し間違がありましたら御手数ですが折返し御一報を願ひます其の節は早速配達致させます又御轉居若は宛先に誤記がありました爲に配達が出来なかつたのでしたらば此の書面を持って荷物を御引取に御出下さい尙此の場合に於いて明何日迄に荷物を御引取なきときは規定の保管料金を申受け申す

年 月 日 發 送 何々 驛 長

○催告文案(郵便ハガキ)

四、保管中の手荷物、小荷物又は旅客附隨小荷物にして、其の到着後十日を經過するも、尙受取方申出なきときに荷造人に對して發するもの  
何々驛送り出し何々荷物何箇は去る何月何日に到着し其の節も御引取方申送りしましたが、永く保管して置きますことは困りますから至急御引取下さい

年 月 日 何々 驛 長

五、著驛に於いて積卸貨主負擔の貨物取卸の準備を完了したるとき、又は其の他の貨物の引渡の準備を完了した





數字ノミノ記載ニ止メ、第號ノ文字ヲ省クヘシ

○荷主搜索ニ關スル報告

|                 |                   |                           |     |  |   |     |  |
|-----------------|-------------------|---------------------------|-----|--|---|-----|--|
| 年 月 日           |                   | 文書課長宛                     |     | ………  |   | 驛 長 |  |
| 荷主搜索ニ關スル報告      |                   |                           |     |  |   |     |  |
| 荷物榮報掲載月<br>日及番號 | 荷造(裸ナルト<br>キハ其品名) | 榮報に掲載シ<br>ル通知スヘキ番<br>所及番號 | 備 考 | 榮報掲載前ナルト<br>キハ何年月日荷主<br>搜索報告ヲナシタ<br>ルモ未掲載トシ朱<br>記スヘシ | 榮報掲載前ナルト<br>キハ荷主搜索報告<br>中ノ提出驛所及番<br>號ヲ記入スヘシ | 備 考 |  |

(注意) 一、備考欄ニハ(何驛著何々ト判明シ何月何日荷主ニ引渡濟)(何年月日本掲載第何號ト

重複)(何々ハ何々ノ誤記)等ト記入シ

又換價其ノ他ノ處分ヲ爲シ經理課長又ハ其ノ指定者ニ報告ノ場合ハ鐵道局長又ハ運輸  
事務所長ノ許可年月日及其ノ處分ノ要領ヲ記入スヘシ

○荷物搜索報告

|        |      |       |     |                                  |     |     |     |
|--------|------|-------|-----|----------------------------------|-----|-----|-----|
| 年 月 日  |      | 文書課長宛 |     | ………                              |     | 驛 長 |     |
| 荷物搜索報告 |      |       |     |                                  |     |     |     |
| 荷 造    | 個數斤量 | 在 中 品 | 備 考 | 託送年月日發著驛<br>及通知書切符番號<br>其ノ他荷物ノ特徴 | ……… | 驛   | ……… |





今般何大學何部(何學校)へ入學致度候處入學許可ノ上ハ(入學許可相受居候條)給費生ニ御採用相成度此段相願候也

年 月 日

何局所驛何々

書記(又ハ何々)

氏

名 ㊦

鐵道大臣宛

(書式第二號)

口、履歷書(用紙美濃紙)

本 籍

何局所驛何々

氏

名 ㊦

何年何月何日生

學 業

一 何年何月何日何々校卒業

職 業

何年何月何日鐵道省何辭令月俸何圓給與

一 何年何月何日何々勤務ヲ命ス

賞 罰

一 何年何月何日何々

右之通相違無之候也

右

氏

名 ㊦

年 月 日

(書式第三號)

ハ、成績表

| 學 年     | 學 科 目 | 國 語 | 漢 文 | 英 語 | 平 均 | 席 次   |
|---------|-------|-----|-----|-----|-----|-------|
| 第 一 學 年 |       |     |     |     |     | 何人中何番 |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |
|         |       |     |     |     |     |       |

| 賞 罰  | 第二學年 | 第三學年 | 第四學年 | 第五學年 |
|--|------|------|------|------|
| 年中何廉ニ依リ何賞ヲ授與、何年月日何科ニ依リ何罰ニ處ス<br>其の他参考となるべき事項<br>何學年間特待生、級長若クハ校友會委員等 |      |      |      |      |

備考 一、本證明證ハ必ス當該學校長ノ親展書タルヘシ

二、專門學校入學者檢定試驗合格者及鐵道教習所卒業生ハ本書式ニ準シ作成スヘシ  
(書式第四號)

ハ、誓約書(用紙美濃紙)

今般鐵道省給費生規程に依り給費生御指命相成候ニ付テハ御規程堅ク相守リ修學致スヘキハ勿論  
卒業ノ上ハ相當ノ期間御指定ノ通り就職致スヘク萬一御規程ニ違反致候場合は保證人連帶ヲ以テ  
御規程ノ通り辨償致スヘク仍テ保證人連署誓約候也

年 月 日

本 籍  
現 住 所

給費生 書記(又ハ何々) 氏 名 印

本 籍  
現 住 所

保證人 氏 名 印

本 籍  
現 住 所

保證人 氏 名 印

前書保證人何某は直接國稅年額金參圓以上を納むる者(土地家屋ヲ有スル者)に有之候

年 月 日

市區町村長 氏

名 印

二、東京鐵道中學校に關するもの

(書式第二號 但シ第一號ハ卒業證書ニシテ之ヲ示スノ要ナキヲ以テ省略ス)

イ、入學願

本 籍

現 住 所

士族平民何縣何業何男又ハ何  
職業何局何課勤務等

氏 名

年 月 日生

右ハ今般貴校ニ入學志願ニ付御許可被下度此段相願候也

右父兄又ハ後見人

氏 名 印

東京鐵道中學校長殿

履 歷 書

- 一 何年何月何日 何尋常小學校ニ於テ尋常科卒業
- 一 何職辭令 日給金 何 錢

(書式第三號)

保 證 書

本 籍

現 住 所

……何男又ハ何々

氏 名 印

年 月 日生

右ハ今般貴校ニ入學御許可相成候ニ付テハ御規則堅ク相守リ勉學致サセ申スヘキハ勿論在學中本人ノ身上ニ關スル一切ノ事件ハ拙者共ニ於テ引受處辨可致候保證書如斯候也

年 月 日

本籍  
現住所

職業

生徒トノ關係

保證人

氏名 印

同上

保證人

氏名 印

東京鐵道中學校長氏名殿

(一乃至十五ノ注意記事アリ)

右承認致候

年月日

何々鐵道局長 何 某 印

三、鐵道局教習所に關するもの。

| 鐵道局教習所(電信科)受驗願書 |     |        |             |      |      |    |    |    |    |         |
|-----------------|-----|--------|-------------|------|------|----|----|----|----|---------|
| 受驗番號            | 現住所 | 學歷(最終) | 在勤地<br>職給業地 | 鐵道緣故 | 入學成績 |    |    |    | 姓名 | 年 月 日 生 |
|                 |     |        |             |      | 算術   | 國語 | 英語 | 作文 |    |         |
|                 | ×   | ×      | ×           | ×    |      |    |    |    | ×  |         |
| (振假名ヲ附スルコト)     |     |        |             |      |      |    |    |    |    |         |

事務所長  
工場長

主任

備一一、本書及受驗票中×印ヲ附セル欄ハ志願者ニ於テ記入シ受驗票返送用ノ三錢切手

考

- 貼付現住所氏名表記ノ封筒ヲ添へ所定期日迄ニ當所へ提出スルコト
- 二、姓名ノ下ニ捺印スルコト
- 三、鐵道線故欄ハ父母兄弟姉妹ノ内何々現ニ何々驛勤務中、或ハ父兄其ノ他鐵道ニ縁故ヲ有スル者ナシ等記載スルコト
- 四、當所ニ於テ受付済ノ上ハ點線ヨリ切斷シテ甲片(受験票)ヲ志願者ニ返送ス
- 五、普通部ノ願書々式ハ右ト重複ヲ避ケテ之ヲ省ク

# 鐵道公用文科講義終

陸軍中將 岡澤慶三郎序 日本警務學會 大村清友著  
 元外務省試験官 萩尾和市郎跋 講 師

警視廳 外務省 各府縣 植民地  
**巡查實際試驗問題集**

四六版四百有餘頁製本堅牢優美 ●正價金一圓三十錢 送料六錢

**(長特の書本)**  
 ○本書は全然坊間に見る同種のものとは其の内容を異にし、全く受  
 験者の命題玉條である。そのわけは次の通りである。之に丁  
 最近の實際試験問題を一々當該講習所に付いて蒐集し、之に丁  
 ○警視廳を初めとし、外務省、各府縣、北海道、各植民地の巡查  
 ○警務所は、本會が多年調査養成に盡したる功績を多とし、之に  
 ○警務所は、本會が多年調査養成に盡したる功績を多とし、之に  
 ○警務所は、本會が多年調査養成に盡したる功績を多とし、之に  
 ○警務所は、本會が多年調査養成に盡したる功績を多とし、之に

法學博士 牧野英一先生序 前判事 武川清次先生著

警部看守長 警部看守長  
**口述問答要義**

三五版二百有餘頁洋裝美本 ●特價金五十錢 送料二錢  
 警部看守長、警部看守長、裁判所書記などの受験書で、筆記試験には立  
 派な成績で及第しながら、口述試験で失敗する者が澤山にあるが、之  
 らは實に残念な事であると思ふ。要するに今日迄に口述問答に關  
 する資料が乏しいに依るのである。今回は等受給者にとつての最  
 大無二の福音として本書を刊行された。口述試験に及第の榮冠を得ん  
 と欲する諸君は速に本書を見よ。又本書は實務用としても必須缺く可  
 らざるものである。

帝國地理地埋研究會長 金子正勝先生著

受驗 自習 日本歴史地理要義

洋裝タロリス製金文字 ●正價金四十錢 送料二錢  
 入三五版二百有餘頁  
 本書は試験に提出せられそうなる凡ゆる問題を掲げ、且つ之れに理想的の  
 解答を附し、専ら新學獨習者の良師友好参考書たらしめんとし、著はし  
 たもので、今日迄に本書によつて多數の受験者をして成功せしめたもの  
 である。

文士 大町桂月先生校閱 帝國文學 飯田國信先生著

公論式文  
**模範文例集**

ボケット形タロリス製金文字入二百五十頁 ●特價四十錢 送料  
 日常の文章は巧選よりも寧ろ拙速を貴ぶ。而して身官公吏の職に在る者  
 は、迅速を要する場合多く、さればとて拙き文章にては用を辨せざるのみ  
 は、迅速を要する場合多く、さればとて拙き文章にては用を辨せざるのみ  
 は、迅速を要する場合多く、さればとて拙き文章にては用を辨せざるのみ  
 は、迅速を要する場合多く、さればとて拙き文章にては用を辨せざるのみ

法政普及會編纂 ●外來語及新語大増補

**實用熟語解釋**

菊中載三百六十餘頁 ●正價金五十錢 送料四錢  
 日常よく辨へて居る文字でも、いざ文を書かんとする際にナカク、思ひ  
 出せない時がある。又本を見て意味のわからぬ語がある。こんな時  
 本書さへあれば、すぐ機嫌にでもスラ／＼とさよ／＼とわかる。又新語外來語  
 もあるから尙更便利である。

## 鐵道英語科講義

## 前篇 鐵道用語

## 第一節 線路及列車ノ部 (Rail and Train)

|   |      |
|---|------|
| Railway (レールウエー)                          | 鐵道   |
| Elevated railway (エレヴエーテッド レールウエー)        | 高架鐵道 |
| Right railway (ライト レールウエー)                | 輕便鐵道 |
| State railway (ステート レールウエー)               | 國有鐵道 |
| Private line (プライヴェート ライン)                | 私設鐵道 |
| Strategetical railway (ストラテヂエテイカル レールウエー) | 軍用鐵道 |
| Underground railway (アンダーグラウンド レールウエー)    | 地下鐵道 |
| Electric railway (エレクトリック レールウエー)         | 電氣鐵道 |
| Metropolitan railway (メトロポリタン レールウエー)     | 市街鐵道 |
| Suburban train (スーバルバン トレーン)              | 市外鐵道 |
| Tramway (トラムウエー)                          | 馬車鐵道 |
| Train (トレーン)                              | 列車   |
| Car (カー)                                  | 車輛   |
| Electric car (エレクトリック カー)                 | 電車   |
| Electric tram (エレクトリック ترام)              | 同    |

|                                 |      |
|---------------------------------|------|
| Express Train (エクスプレス トレーン)     | 急行列車 |
| Through train (スロウ トレーン)        | 直行列車 |
| Slow train (スロウ トレーン)           | 徐行列車 |
| Composite train (コンボジット トレーン)   | 混合列車 |
| Extra train (エキストラ トレーン)        | 特別列車 |
| Special train (スペシャル トレーン)      | 臨時列車 |
| Local train (ローカル トレーン)         | 地方列車 |
| Imperial train (イムペリアル トレーン)    | 宮廷列車 |
| Excursion train (エクスカーション トレーン) | 回遊列車 |
| Goods-train (グッズ トレーン)          | 貨物列車 |
| Freight train (米) (フレイト トレーン)   | 同    |
| Up train (アップ トレーン)             | 上り列車 |
| Down train (ダウン トレーン)           | 下り列車 |
| First train (ファースト トレーン)        | 一番列車 |
| Last train (ラスト トレーン)           | 終列車  |
| Night train (ナイト トレーン)          | 夜行列車 |
| Locomotive engine (ロコモティヴ エンジン) | 汽關車  |
| Passenger car (パッサンジャー カー)      | 客車   |
| Freight car (フレイト カー)           | 貨車   |
| Sleeping car (スリーピング カー)        | 寢臺車  |
| Dining car (ダイニング カー)           | 食堂車  |

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| Baggage car (バグゲージ カー)            | 手荷物車 |
| Despatch of train (デスパッチ オヴ トレーン) | 發車   |
| Arrival of train (アライヴァル オヴ トレーン) | 着車   |
| Smoking car (スモーキング カー)           | 喫煙車  |

## 第二節 職員ノ部 (其一)

|   |      |
|---|------|
| President of the Imperial Government Railways (プレシデント<br>オヴ ゼ イムペリアル ガヴァーメント レールウエーズ)           | 鐵道大臣 |
| Vice President of the Imperial Government Railways (ヴァイス<br>プレシデント オブ ゼ イムペリアル ガヴァーメント レールウエーズ) | 鐵道次官 |
| president (プレシデント)  | 社長   |
| Vice president (ヴァイス プレシデント)  | 副社長  |
| Director (ディレクター)   | 取締役  |
| Auditor (オーディター)  | 監査役  |
| Secretary (セクレタリー)  | 書記官  |
| Special secretary (スペシャル セクレタリー)  | 秘書官  |
| Councilor (カウンスイラ)  | 參事   |
| General manager (ジェネラル マネージャー)  | 總支配人 |
| Manager (マネージャー)  | 支配人  |
| Chief engineer (チーフ エンジニア)  | 技師長  |

|  |       |
|--|-------|
| Engineer (エンジニア)                                   | 技師    |
| Civil engineer (シヴィル エンジニア)                        | 土木技師  |
| Mechanical engineer (メカニカル エンジニア)                  | 機關技師  |
| Permanent-way Engineer (パーマネント ウエイ エンジニア)          | 保線技師  |
| Assistant engineer (アシスタント エンジニア)                  | 技手    |
| Director of a bureau (ダイレクター オブ エビウリーウ)            | 局長    |
| Resident engineer (レジデント エンジニア)                    | 出張所技師 |
| Solicitor (ソリシタア)                                  | 法律顧問  |
| Chief of a section (チーフ オブ エ セクション)                | 課長    |
| Chief of general affairs (チーフ オブ ジェネラル アフフェアス)     | 庶務課長  |
| Chief accountant (チーフ アッカウンタント)                    | 會計課長  |
| Head of audit Department (ヘッド オヴ オーディット デパートメント)   | 検査課長  |
| Locomotive Superintendent (ロコモチヴ スーパーインテンドント)      | 汽車課長  |
| Station master (ステーション マスター)                       | 驛長    |
| Assistant station master (アシスタント ステーション マスター)      | 助役    |
| Reserve assistant station master (レザァーヴ アシスタント ステ- |       |

|  |      |
|--|------|
| シヨウマスター)   | 豫備助役 |
| Traffic manager (トラフィック マネージャー)                    | 運輸課長 |
| Chief of motive power (チーフ オブ モーティヴ パウアー)          | 運轉課長 |
| Cashier (キャシヤ)                                     | 出納係  |
| principal clerk (プリンシパル クラーク)                      | 主任書記 |
| Clerk (クラーク)                                       | 書記   |
| Guard (ガード)  | 車掌   |
| Conductor (コンダクター) (米)                             | 同    |
| Goods agent (グッズ エージェント)                           | 貨物係  |
| Freight clerk (フレイト クラーク) (米)                      | 貨物係  |
| Superintendent of telegraph (スーパーインテンドント オブ テレグラフ) | 電信掛長 |
| Telegraph operator (テレグラフ オペレーター)                  | 電信手  |
| Telegraph clerk (テレグラフ クラーク)                       | 同    |
| General superintendent (ジェネラル スーパーインテンドント)         | 監督   |
| Superintendent of signals (スーパーインテンドント オヴ シグナルス)   | 信號掛長 |
| Signalman (シグナルマン)                                 | 信號手  |
| Ticket agent (チケット エージェント)                         | 出札掛  |
| Ticket examiner (チケット エキザミナー)                      | 改札掛  |



|  |         |
|--|---------|
| Store keeper (ストア キーパー)                      | 倉庫掛     |
| Yard-man (ヤードマン)                             | 操車掛     |
| points-man (*インツマン)                          | 轉轍手     |
| Brake-man (ブレークマン)                           | 制動手     |
| Assistant conductor (アシスタント コンダクター)          | 車掌心得    |
| Luggage agent (ラッゲージ エージェント)                 | 小荷物係    |
| Guide (ガイド)                                  | 案内者     |
| Flag-man (フラグマン)                             | 旗手      |
| porter (*ーター)                                | 驛夫      |
| Lamp-man (ランプマン)                             | 整燈手     |
| Creaner (クリーナー)                              | 掃除夫     |
| Train-boy (トレイン ボイ)                          | 列車給仕    |
| Waiter (ウェイター)                               | (食堂車)給仕 |
| Luggage carrying porter (ラッゲージ キャーリング ボーター)  |         |
|  | 赤帽      |
| Employe (エンプロイ)                              | 雇       |
| Usher (アッシャー)                                | 受付係     |
| Foreman of engine shed (フォーアマン オブ エンジン シェッド) |         |
|  | 機關庫主任   |
| Engine-driver (エンジン ドライヴァー)                  | 機關手     |
| Assistant engine-driver (アシスタント エンジンドライヴァー)  |         |

|   |       |
|---|-------|
|   | 機關手見習 |
| Shed (シェッド)                             | 電車庫主任 |
| Electric car driver (エレクトリック カー ドライヴァー) | 電車運轉手 |
| Motorman (モーターマン)                       | 同     |
| Section manager (セクション マスター)            | 保線區主任 |
| Works manager (ワークス マネージャー)             | 工場長   |
| Carriage coupler (キャーリエー ジ カップラー)       | 連同手   |
| Tunnel keeper (トンネル キーパー)               | 隧道番   |
| Section man (セクション マン)                  | 保線工夫  |
| Trackman (トラック マン)                      | 線路工夫  |
| Workman (ワークマン)                         | 工夫    |
| Hand (ハンド)                              | 同     |
| Coal-man (コール マン)                       | 石炭夫   |
| Roadsman (ローズ マン)                       | 線路見廻人 |
| Blacksmith (ブラックスミス)                    | 鍛治工   |
| Turner (ターナー)                           | 旋盤工   |
| Fitter (フィッター)                          | 組立工   |
| Stone cutter (ストーン カッター)                | 石工    |
| Carpenter (カーペンター)                      | 木工    |
| Coolie (クーリー)                           | 人足    |

## 第三節 諸建造物 (Building)

|  |                    |
|--|--------------------|
| Station (ステーション)                       | 停車場                |
| Large station (ラーヂー ステーション)            | 大 驛                |
| Medium station (ミディアム ステーション)          | 中 驛                |
| Small station (スモール ステーション)            | 小 驛                |
| Terminal station (ターミナル ステーション)        | 終端停車場              |
| Junction station (ジャンクション ステーション)      | 連絡驛                |
|  | (新宿, 品川, 米原, 名古屋等) |
| Through-going station (スルーゴイング ステーション) | 中間驛                |
|  | (静岡等)              |
| Way-sids station (ウェイ サイド ステーション)      | 中間驛                |
|  | (川崎等)              |
| Passenger station (パッサンジャヤー ステーション)    | 旅客驛                |
| Goods-station (グッズ ステーション)             | 貨物驛                |
| Single line station (シングル ライン ステーション)  | 單線驛                |
| Double line station (ダブル ライン ステーション)   | 複線驛                |
| Signal station (シグナル ステーション)           | 信號停車場              |
| Locomotive shed (ロコモティヴ シェッド)          | 機關車庫               |
| Running shed (ランニング シェッド) (米)          | 列車庫                |
| Engine works (エンジン ワークス)               | 機關工場               |

|  |         |
|--|---------|
| Workyard (ワークヤード)                          | 工場構内    |
| Warehouse (ウェアヤハウス)                        | 倉 庫     |
| Coal shed (コール シェッド)                       | 石炭貯藏場   |
| Signal box (シグナル ボックス)                     | 信號所     |
| Ticket window (チケット ウィンドウ)                 | 出札口     |
| Booking window (ブッキング ウィンドウ)               | 同       |
| Wicket (ウィケット)                             | 改札口     |
| Public Telegraph Office (パブリック テレグラフ オフィス) | 公衆電信取扱所 |
| Waiting room (ウエイティング ルーム)                 | 待合室     |
| Ladies' waiting room (レディー ス ウエイティング ルーム)  | 婦人待合室   |
| Enquiry office (インクワイヤリー オフィス)             | 鐵道案内所   |
| Cloak room (クローク ルーム)                      | 荷物一時預り所 |
| Platform (プラットフォーム)                        | 乗降場     |
| Water closet (ウォーター クロセット)                 | 便 所     |
| Lavatory (ラヴァトリ)                           | 洗面所     |
| Account office (アカウント オフィス)                | 會計係     |
| Refreshment room (レフレッシュメント ルーム)           | 辨當賣捌所   |
| Police box (ポリス ボックス)                      | 巡查派出所   |
| Express room (エクスプレス ルーム)                  | 荷物配達所   |

|   |         |
|---|---------|
| Mail room (メ-イル ル-ム)                      | 郵便物取扱所  |
| Station yard (ステ-ーション ヤ-ード)               | 停車場構内   |
| Landing (ランディング)                          | 棧橋      |
| Main building (メ-イン ビルディング)               | 本舎      |
| Additional building (アツテイシヨナル ビルディング)     | 附屬舎     |
| Section house (セクション ハウス)                 | 保線手詰所   |
| Goods yard (グッズ ヤ-ード)                     | 貨物置場    |
| Wharf (ワーフ)                               | 同       |
| Interlocking cabin (インターロッキング キャビン)       |         |
|   | 聯動装置管理所 |
| Main building (メ-イン ビルディング)               | 本舎, 本家  |
| Station master's room (ステ-ーション マスターズ ル-ム) | 驛長室     |
| Clerks' room (クラ-クス ル-ム)                  | 書記室     |
| Gate keepers' room (ゲ-ート キ-ーパーズ ル-ム)      | 門番室     |
| Staff quarters (スタッフ クォ-ターズ)              | 驛員室     |
| Arrival platform (アライヴァル プラットホーム)         | 着車乗降場   |
| DeParture platform (デパーチャ- プラットホーム)       | 發車乗降場   |
| Corresponding office (コレスポンディング オフィス)     | 通信係     |
| Shipping office (シッピング オフィス)              | 船積係     |
| Agents' office (エージェンツ オフィス)              | 營業係     |
| Wooden bridge (ウッデンブリッジ)                  | 木橋      |

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Stone bridge (ストーンブリッジ) | 石橋  |
| Iron bridge (アイロンブリッジ)  | 鐵橋  |
| Over bridge (オーヴァ-ブリッジ) | 跨線橋 |
| Hand rail (ハンドレ-イル)     | 欄干  |
| Brick work (ブリックワーク)    | 煉瓦工 |
| Stone work (ストーンワーク)    | 石造  |
| Wooden work (ウッデンワーク)   | 木造  |
| Building (ビルディング)       | 建造物 |

#### 第四節 運賃 (Rates)

|  |       |
|--|-------|
| Traffic Association (トラフィック アソシエ-ション)        | 運送組合  |
| Scale of Rates Charged (スケ-ール オブ レ-ツ チャ-ージド) | 運賃率   |
| Goods Rates (グッズ レ-ツ)                        | 貨物運賃率 |
| Maximum Rates (マキシマム レ-ツ)                    | 最高率   |
| Published Rate (パブリッシュド レ-ト)                 | 公布率   |
| Special Rates (スペシヤル レ-ツ)                    | 特定率   |
| Exceptional Rates (エキセプシヨナル レ-ツ)             | 同     |
| Equal mileage Rates (イクオール マイレ-ジ レ-ツ)        | 等哩率   |
| Mileage Rate (マイレ-ジ レ-ト)                     | 哩率    |
| Mileage Basis (マイレ-ジ ベ-シス)                   | 同     |
| Differencial Rates (デフアレンシヤル レ-ツ)            | 遞減率   |

|   |           |
|---|-----------|
| Combined Rates (コトバインド レーツ)   | 複率        |
| Common Rates (コンモン レーツ)   | 普通率       |
| Actual Rates (アクチュアル レーツ)   | 實際率       |
| Fluctuating Rates (フラクチュエーティング レーツ)   | 不同率       |
| Preferential rates (プレフェシアル レーツ)  | 撰擇率       |
| Discrimination rates (ディスクリミネーション レーツ)  | 同         |
| Reduction of charge (レダクシヨン オア チャージ)  | 運賃ノ割引     |
| Rebate (リベート)   | 同         |
| Under-charge (アンダー チャージ)  | 収入不足運賃    |
| Insufficient charge (インサフィシエント チャージ)  | 同         |
| Overcharge (オヴァーチャージ)   | 収入餘分運賃    |
| Correction of charges (コレクシヨン オア チャージス)   | 運賃ノ訂正     |
| Appointment of Traffic receipts between companies (アツポイン<br>トメント オブ トラフィック レシプツ ビツトウイーン コンパニーズ) | 連帶輸送運賃ノ分配 |
| Exaction (エキサクシヨン)  | 精算        |

### 第五節 信號 (Signalling)

|                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| Permissive System (パーミッシェーザ システム)    | 線路開通ノ報ナキ内續行列車ヲ發シ得ル法 |
| Interlocking System (インターロッキング システム) | 聯動裝置                |

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Absolute Block (アブソリュート ブロック)                               | 線路開通ノ報ナキ内ハ決シテ續行列車ヲ發セシメザル法 |
| Conditional Absolute Block (コンディショナル アブソリュート<br>ブロック)       | 條件付線路閉塞法 (但シ米國ニハ此方法ナシ)    |
| One-wire System (ワン ワイヤー システム)                              | 單線式                       |
| Two-wire System (ツー ワイヤー システム)                              | 複線式                       |
| Three-wire System (スリー ワイヤー システム)                           | 三線式                       |
| Electro-pneumatic interlocking (エレクトロニ ユーマテイク<br>インターロッキング) | 電氣空氣併用聯動裝置                |
| Electro-interlocking (エレクトロ インターロッキング)                      | 電力聯動裝置                    |
| Pneumatic Interlocking (ニューマテイク インターロッキング)                  | 氣力聯動裝置                    |
| Staff key (スタッフ キー)   | 通行券鍵                      |
| Class of Signals (クラス オヴ シグナルズ)                             | 信號ノ種類                     |
| Danger (デンジャー)  | 危害                        |
| Slowing (スロウイング)  | 速度遞減                      |
| Reducing Speed (リアユースィング スピード)                              | 同                         |
| Caution (コーション)   | 注意                        |
| Stop (ストップ)   | 停止                        |
| Proceed (プロシード)   | 進行                        |
| Caution Message (コーション メッセージ)                               | 注意ノ通知                     |

|  |             |
|--|-------------|
| To Lock the Line (ツ- ロック セ ライン)          | 線路ヲ閉塞スル     |
| To close the Sections (ツ- クローズ セ セクションズ) | 區間ヲ閉塞スル     |
| To protect the Train (ツ- プロテクト セ トレーン)   | 列車ヲ保護スル     |
| Safety (セ-フタイ)                           | 線路安全        |
| Line Clear (ライン クリーヤ)                    | 線路開通        |
| To Give Line Clear (ツ- ギヴ ライン クリヤ)       | 線路開通ノ信號ヲ與フル |
| To Open the Section (ツ- オープン ザ セクション)    | 區間ヲ開通セシムリ   |
| Train Ahead (トレ-エン アヘッド)                 | 前進列車        |
| Train off Line (トレ-エン オフ ライン)            | 列車ノ脱線       |
| Opposing Trains (オツホ-ジング トレーンズ)          | 反行列車        |
| Obstruction (オブストラクシャヤン)                 | 線路ノ障害       |

### 第六節 土 工 (Earthwork)

|   |         |
|---|---------|
| Table of Quantities (テ-ブル ヲグ クランテイテイ-ズ)       | 數量表     |
| Natural Slope of Ground (ネチユラル スロープ オグ グラウンド) | 地盤ノ天然勾配 |
| Slope (スロープ)                                  | 勾配. 法リ  |

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Batter (バッター)                       | 同    |
| Bod work (ソッドワーク)                   | 芝付工  |
| Embankment (エムバンクメント)               | 築堤   |
| Fill (ファイル)                         | 同    |
| Cutting (カッタイング)                    | 切取   |
| Cut (カッタ)                           | 同    |
| Trench (トレンチ)                       | 溝    |
| Format'bn Level (フォーマーション レヴェル)     | 旋工基面 |
| Soil (ソイル)                          | 土    |
| Earth (ア-ス)                         | 同    |
| Pitching (ピッチイング)                   | 張石   |
| Landslip (ランドスリップ)                  | 地滑   |
| Drainage (ドレイナージ)                   | 排水方  |
| Side Drain (サイドドレーン)                | 側溝   |
| Open Drain (オープンドレーン)               | 無蓋溝  |
| Ditch (ディーチ)                        | 溝    |
| Drain (ドレーン)                        | 同    |
| Outfall (アウトフォール)                   | 同    |
| Catch water Drain (キャッチ ウォーター ドレーン) | 承水溝  |
| Drain Pipe (ドレーンパイプ)                | 排水管  |
| Drift (ドリフト)                        | 坑    |

|   |       |
|---|-------|
| Open Drift (オープンドリフト)                       | 開坑    |
| To Excavate (トゥーエキスカヴェート)                   | 開坑スル  |
| To Turf (トゥーターフ)                            | 草ヲ植ユル |
| Accumulation of snow Drift (アッキュミユレーション ヲグ) |       |
| スノーウドリフト)                                   | 雪堆    |
| Snow shedding (スノーウシェディング)                  | 避雪工   |
| Earth work Implements (アースワークイムプレメンツ)       | 土工機械  |

### 第七節 機關車ノ種類 (Class of Locomotives)

|   |         |
|---|---------|
| Locomotive building (ロコモティブビルディング)            | 機關車ノ組立  |
| Llecting of locomotive (エレクテイング オヴ ロコモティブ)    | 同       |
| Locomotive (ロコモティブ)                           | 機關車     |
| Engine (エンジン)                                 | 同       |
| Compound engine (コンパウンドエンジン)                  | 膨脹式機關車  |
| Non-compound engine (ノンコンパウンドエンジン)            | 非膨脹式機關車 |
| Four wheel coupled engine (フワーアホイールカップルドエンジン) | 四輪聯結機關車 |
| Six wheel coupled engine (シックスホイールカップルドエンジン)  | 六輪聯結機關車 |
| Tank engine (タンクエンジン)                         | 水槽付機關車  |

|  |             |
|--|-------------|
| Tender engine (タンダーエンジン)                             | 炭水車付機關車     |
| Combined rack and adhesion locomotive (Abt's system) |             |
| (コムバインドラックアンドアドヒージョンロコモティブ)(アフトス<br>システム)            | アフト式齒止車付機關車 |
| Express locomotive (エクスプレスロコモティブ)                    | 急行機關車       |
| Light Engine (ライトエンジン)                               | 輕便機關車       |
| Shunting engine (シャンティングエンジン)                        | 車輛入換機關車     |

### 第七節 雜用語

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| ウィケット フォーア アップ トレインズ    | 上り列車開札口°                 |
| Wicket for Up Trains    |                          |
| ウィケット フォーア アップ トレインズ    | 下り列車開札口°                 |
| Wicket for Up Trains    |                          |
| ジェントルメン                 | 男子便所                     |
| Gentlemens'w,c          | レディズ<br>Ladies'w,c 婦人便所° |
| エンゲージド                  | 使用中                      |
| Engaged                 | ヴァカント<br>Vacant 用便人ナシ°   |
| トイレット チャージ ツー セン        | 有料便所二銭°                  |
| Toilet charge : 2 sen   |                          |
| ルックアウト フォーア モー トレインズ    | 汽車ニ注意スベシ°                |
| Look out for the trains |                          |
| プリーズ キープ ツー ゼー レフト      | 左側ヲ通行スベシ°                |
| Please keep to the left |                          |

## 後篇 鐵道會話

### 第一節 停車場 (Station)

甲は旅客。(Passenger) 乙は驛員とす。(Railway employee)

甲 Is This Tokyo Station? こゝは東京停車場ですか。  
アル コレハ 東京 停車場

乙 Yes, this is Tokyo Station. はい、こゝは東京停車場です。  
然リ之ハアル東京停車場

甲 At what time does the train leave for Kobe?  
就いて何時爲すこの列車去る向つて神戸

アットホワットタイム  
(at what time は何時に、leave は去る。即ち出發する。)

乙 Nine twenty a m. sir. 午前九時二十分です。  
九時二十分午前

甲 Where is the looking office?  
何處にある此の出札所

出札所は何處にありますか。

乙 Straight this way, then turn to the left; You will  
真直此の道然る時は曲りまで左汝はあらう  
find the looking office on the right.  
見出し出札所於いて右側

此の道を真直に行つて左に曲  
りますと右側に出札所があり  
ます。

甲 Thakyou very mach. ありがとうございます。  
感謝汝に甚だ澤山

乙 Not at all, sir. どう致しまして。  
無い於いて凡て君

甲 Where is the station-master? 驛長は何處に居りますか。  
何處にある驛長

乙 The room on the left next to the booking office is the station-  
室於いて左次迄出札所ある驛

マスターズ  
m ster's room.  
長の室

出札所の左側の室が驛長室で  
あります。

甲 Thak you very mach. ありがとうございます。  
感謝甚だ澤山

乙 Not at all, sir. どう致しまして。  
無い於いて凡て君

甲 Is there any porter in this station?  
あるあそこ或赤帽内に此の停車場

此の驛に赤帽が居りますか。

乙 Yes sir. Shall I call him for you?  
然り君あらう私は呼ぶ彼を向つて君に

はい居ります。おゝ呼んで差  
上ませうか。

甲 At what time does the ship bound for Muroran leave  
於いて何時爲す船出帆向つて室蘭去る  
Aomori?  
青森

青森から室蘭行の汽船は何時に  
出帆しますか。

乙 3 : 20 p. m. 午後二時卅分で御座います。  
三時二十分午後

甲 How many hours does it take feom Aomori to Muroran?  
如何に多く時間爲すそれはとる向つて青森迄室蘭  
青森から室蘭まで汽船で何時  
間かゝりますか。

乙 It takes about 24-hours. 約二十四時間かゝります。  
それはとる凡そ廿四時間

甲 Is this train for Nagoya.  
ある此の列車向つて名古屋

此の列車は名古屋行ですか。

- 乙 <sup>イエス ジス トレイン フォー ナゴヤ</sup>  
Yes, this train for Nagoya. はい。此の列車は名古屋行  
然り 此の 列車 向つて 名古屋 です。
- 甲 <sup>イズ イフト アン エクスプレス トレイン</sup>  
Is it an express train? それは急行でありますか。  
ある それ 或 急行 列車
- 乙 <sup>イエス イフト イズ アン エクスプレス トレイン</sup>  
Yes, it is an express train. はい急行で御座います。  
然り それ ある 或 急行 列車
- 甲 <sup>ホイフチ イズ ゼー プラットホーム フォー シモノスキ</sup>  
Which is the platform for Shimonoski?  
何れが ある プラットホーム 向つて 下の 關
- 乙 <sup>イフト イズ ナンバー サード プラットホーム</sup>  
It is No. 3 platform. 下ノ 關行きの プラット  
それは ある 第三番 プラットホーム ホームはどちらですが  
それ第三ホームで御座います。
- 甲 <sup>ポーター フォー ジス ラダージ</sup>  
Porter! Take this luggage. 赤帽さん此の手荷物を持つて  
赤帽 取る 此の 手荷物 行つて下さい。
- 乙 <sup>ロイズ プリジユア</sup>  
With pleasure. 承知致しました。  
持つ 承諾

### 第二節 出札所 (Booking Office)

- 甲 <sup>ホエーヤ イズ ゼー ブッキング オフィス</sup>  
Where is the booking office? 出札所は何處ですか。  
何處 ある 出札 所
- 乙 <sup>ホワット クラス サア</sup>  
What class, sir? 何等ですか。  
如何 階級 君
- 甲 <sup>サード クラス</sup>  
Sird-class. 三等です。  
第三 階級
- 乙 <sup>イフト イズ ゼー サード ウィンド オブ ゼー ネキスト ルーム</sup>  
It is the sird wuindo of the next room.  
それは ある 第三 窓 の 次 室  
三等は此の次の室の窓です。

- 甲 <sup>プリーズ ミー フォー チケット フォー ヨコウカ</sup>  
Please give me a ticket for Yoko-uka.  
何卒 與 私に 或一枚 乗車券 向つて 横須賀  
どうぞ横須賀行を一枚下さいませ。
- 乙 <sup>ホワット クラス サア</sup>  
What class, sir? 何等で御座いますか。  
如何 階級 君
- 甲 <sup>サード クラス</sup>  
Sird-class. 三等です。  
第三 階級
- 乙 <sup>ワン エン エンド フエンチーセン</sup>  
One yen and twentysen. 壹圓二十錢です。  
一 圓 と 二十 錢
- 甲 <sup>ヒーヤ イズ エ ナン エン ビル</sup>  
Here is a 10 yen bill. 此處に拾圓紙幣がありますので之をあげます。  
此處 ある 十圓 紙幣
- 乙 <sup>サンク ユー エイト エン エンド エイティ セン バック</sup>  
Thank you eight yen and eighty sen back. ありがとう存じます。八圓八十錢御返致します。  
感謝 汝 八 圓 と 八十 錢 返還

### 第三節 改札掛 (Ticket Paucher)

- 乙 <sup>ハウ オールド イズ ユア チヤイルド</sup>  
How old is your child? 其の御子さんはお幾つですか。  
如何 年老 ある 汝の 子供
- 甲 <sup>ファイヴ ファイヴ イーヤズ オールド</sup>  
five. (又は five years old). 五つです。  
五つ 五 年 老
- 乙 <sup>ゼン ユー マスト ダット エー チヤイルド</sup>  
Then you must get achilce ticket. 小兒  
然る時は 汝は ねばならぬ 得 一枚乗車券  
それでは小兒切符をお求めに  
ならねばなりません。



#### 第四節 手荷物取扱所 (Luggage Office)

- 甲 <sup>イズ ジス ゼー ラフダージュ オフィス</sup>  
Is this the luggage office? 此處は手荷物取扱所ですか。  
ある 此の 手荷物取扱所
- 乙 <sup>イエス ジス イズ ゼー ラフダージュ オフィス</sup>  
Yes, this is the luggage office? はいさうです。此處は手荷物  
然りこれはある手荷物取扱所 取扱所であります。
- 甲 <sup>キャン アイ センド ジス ラフダージュ フー シモノセキ</sup>  
Can I send this luggage to Shimonoski? 此の手荷物を下關迄送つて戴  
能ふ 私 送る 此の 手荷物 迄 下の 關 けますか。
- 乙 <sup>プリーズ シヨウ ミー ユーア チケット</sup>  
Please show me your ticket. どうぞ切符を見せて下さい。  
何卒 示せ 私に 汝の 乗車券
- 甲 <sup>アイ シャル シヨウ ユー マイ チケット</sup>  
I shall show you my ticket. 私は あちら 示す 汝に 私の 乗車券  
切符をお目にかけます。
- 乙 <sup>オール ライト サア キーヤ フー ユー ウイッシュ フー センド イット</sup>  
All right sir, Where do you wish to send it. 凡て正しい君何處爲す汝望みべく送るそれを  
萬事承知しました。どこへお  
送り致しませうか。
- 甲 <sup>アイ ウォント フー センド イット フー アオモリ</sup>  
I want to send it to Aomori. 私 欲す べく 送る それを 迄 青 森  
私はそれを青森迄送つて戴き  
たう御座います。
- 乙 <sup>ヒア イズ ゼー チェキ</sup>  
Here is the check. 此處に ある 合符 チツキを差上致します。

#### 第五節 客扱専務車掌 (Passenger Guard)

- 乙 <sup>チケット プリーズ</sup>  
Ticket please! どうぞ乗車券をお見せ下さい。  
乗車券 何卒
- 甲 <sup>イエス アイ ハワ ヒーヤ イット イズ</sup>  
Yes I have. Here it is. 然り 私は 持つ 此處に それ ある  
はい此處に御座います。
- 甲 <sup>アット ホワット タイム イズ ゼー ダイニング カア</sup>  
At what time is the dining-car? 於いて 如何時ある 食堂車  
食堂車は何時に始まりますか。
- 乙 <sup>ゼー ダイニング カア イズ オブン アット セヴンサータイ エー エム</sup>  
The dining-car is open at 7:30 a. m. 食堂車ある 開始 於いて 七時三十分午前  
食堂車は七時半に開始します。
- 甲 <sup>ホワット イズ ジス スターション</sup>  
What is this Station? 此處は何停車場ですか。  
如何 ある 此の 停車場
- 乙 <sup>ジス イズ ナゴヤ</sup>  
This is Nagoya. これ ある 名古屋  
名古屋です。
- 甲 <sup>ドウ ウィー チェンジー ヒーヤ フォーア ゼー チューオー ライン</sup>  
Do we change here for the Chuo Line? 爲す 吾々 交換 此處 向つて 中央線  
中央線は此處で乗換ですか。
- 乙 <sup>イエス サア ユー チェンジー ヒーヤ</sup>  
Yes, sir, you change here. はい左様で御座います。此處  
然り 君 汝 替へる 此處 で乗換であります。
- 甲 <sup>ハウ マニ ミニツス ダーズ ジス トレイン ストフ ヒーヤ</sup>  
How many minutes does this train stop here? 如何 多く 時 分 爲す 此の 列車 止る 此處  
此の列車は此處に何分間停車  
致しますか。

乙 3 minutes only, sir. 僅に三分間停車です。  
 三(分) 僅(君) 掌車 給仕 答 正 確

甲 Is this train behind time? 此の列車は遅れて居りますか。  
 此の列車 遅れ 時に 是か。 ! usually behind

乙 No, this train is just on time, sir. 此の列車は丁度好い時間です。  
 否 此の列車 あり 丁度 好い 時 分 正 確

第六節 列車給仕 (Train Boy)

甲 Where is No. 5 seat of No. 3 car? 何處ある第五番席の第三號車  
 三號車の五番席は何處で御座いますか。

乙 No. 3 car is next to this car. 第三番車ある次此の車  
 三號車は此の次で御座います。

甲 Where is my seat, boy? 何處にある私の席給仕  
 私の席は何處で御座いますか。

乙 What is your number, sir? 如何ある汝の番號君  
 あなたは何番でいらつしやいますか。

甲 No. 5 seat in No. 2 car. 第五番席於ける第二號車  
 第二號車の第五番席であります。

乙 Here is your seat, sir. 此處ある汝の席君  
 此處が、あなたの御席で御座います。

甲 Where is my berth, boy? 何處ある私の寢台給仕  
 私の寢台は何處で御座いますか。

乙 Let me see your ticket. して(しめよ)私を見汝の寢台券  
 寢台券をお見せ下さい。

甲 Here it is. 此處それある  
 はい御覽下さい。ここにございます。

乙 Your berth is No. 5 of this car. 汝の寢台ある第五號の此の車  
 あなたの寢台は此の車の第五號で御座います。

甲 Is dining car attached to this train? ある食堂車連結迄此の列車  
 此の列車には食堂車が連結して御座いませうか。

乙 Yes, a dining-car is attached in the middle of the train. 然り食堂車ある連結於いて中央の列車  
 はい、食堂車は列車の真中に連結して御座います。

第七節 鐵道案内所 (Inquiry office)

甲 Hasn't the up train from Simonoseki arrived yet? 持たぬ上り列車から下關到着まだ  
 下關から上り列車はまだ到着致しませんか。

乙 It will arrive in a few minutes. それはあらず到着うちに二三分間

其の列車は二三分間内に到着  
すると思ひます。

甲 What time does the train leave for Yokosuka?  
如何時爲す列車残す向つて横須賀

横須賀行きの列車は何時發で  
御座いますか。

乙 At 9:30 p. m.  
於いて九時三十分午前  
午後九時半で御座います。

第八節 電報 (Telegram)

甲 Will you accept a telegram for Kagoshima?  
あらう汝は受付ける電報向つて鹿児島

鹿児島へ電報を受付けて下さ  
いますか。

乙 No, we can't but there is a Telegraph Office,  
否吾々能はぬ併しあそこある電報取扱所

いゝえ取扱致しません併しあ  
そこに電報取扱所があります。

甲 Will you please give me a message-form?  
あらう汝は何卒與へる私に一枚頼信紙

頼信紙を一枚與へ下さいませ  
んか。

乙 Certainly, sir. Here it is  
宜しい君此處にそれある  
承知致しました。こゝに御  
座います。

甲 How mach do you charge?  
如何に多く爲す汝料金  
料金はお幾位で御座いま  
すか。

乙 That is to say, 30 senw for the first 15  
あれはあるべく云ふ三十錢向つて最初十五  
letters or less, and 5 sen for each succeeding five  
文字即ち最少而して五錢向つて各々増す毎に五  
letters.  
字

最初の十五字までが三十錢で  
御座います。それから以下五  
字毎に又夫れ末滿を増す毎に  
五錢であります。

甲 Do you accept an argent telegram at any time?  
爲す汝受付至急電報於いて如何時間

至急電報は何時でも取扱ひま  
すか。

乙 Yes, we accept it any time.  
然り吾々受付それ如何時間

はい、何時でも取扱致します。

甲 How mach do you charge?  
如何に多く爲す汝料金

お幾位で御座いますか。

乙 Ninety sen, three the ordinary rate?  
九十錢三一般費用

普通電報料の三倍で九十錢で  
御座います。

# び及者職就道鐵

鐵道界に於ける實務、學識兩つながらに秀でた先生達に御請求願つたもので實務及び受験の絶好指導であります。されば現に鐵道界に籍を置く者も、之から斯界へ出仕せんとする者も、見逃しならぬ最良書であります。

鐵道實務  
兼用受験  
叢書第壹篇

## 鐵道運轉要義

汽車及び電車の運轉の仕方に就いて親切に述べてあります  
送料四錢

鐵道實務  
兼用受験  
叢書第貳篇

## 鐵道旅客要義

乗客の取扱に就いて親切に述べてあります  
送料四錢

鐵道實務  
兼用受験  
叢書第參篇

## 鐵道貨物要義

貨物の取扱に就いて親切に述べてあります  
送料四錢

鐵道實務  
兼用受験  
叢書第肆篇

## 鐵道手小荷物要義

手荷物、小荷物の取扱に就いて親切に述べてあります  
送料二錢

鐵道實務  
兼用受験  
叢書第伍篇

## 鐵道電話及設備要義

鐵道電話と鐵道電話と設備とに就いて親切に述べてあります  
送料二錢

# 受驗者の爲めに

鐵道實務  
兼用受驗  
叢書第六篇  
鐵道實務  
兼用受驗  
叢書第七篇  
鐵道實務  
兼用受驗  
叢書第九篇  
鐵道實務  
兼用受驗  
叢書第十篇

## 鐵道線路及車輛要義

線路と車輛とに就いて親切に述べてあります  
定價三十錢  
送料二錢

## 鐵道員になりた人へ

鐵道員を希望する青年の知らんと欲する事項は細大もあらさず極めて親切にのべてあります  
定價五十錢  
送料四錢

## 鐵道作文英語要義

鐵道特有の英語英會話及び公用作文に就いて親切に述べてあります  
定價四十錢  
送料二錢

## 鐵道地理算術要義

鐵道地理即ち鐵道交通地理に就いて親切に述べてあります  
定價三十五錢  
送料二錢

以上各書共省總振ガナ附で内容の充實精練は絶対に他の追隨を許しません。

### 發行所

東京、下尾久町八九〇番地

### 東洋鐵道學會

振替口座東京四九六二四番

#### ▽はいろ 實用新辭典

公用文書文  
事文書備文  
模範文例集  
本クローリス上製金文字  
三五版二百三十餘頁  
特價四十五錢 送料四錢  
特價三十錢 送料二錢

昭和三年十月廿五日 印刷  
昭和三年十月三十日 發行

#### ▽實用熟語解釋

録して新し、言葉の字引つき  
法政普及會編  
第七版三百六十頁  
特價三十五錢 送料四錢

編輯人 大村清友  
東京市小石川區初音町十五

#### ▽實用手紙大寶典

美文研究會編  
美本四六版 三百三十頁  
特價四十五錢 送料四錢

發行人 淺井忠吉  
東京府尾久町下尾久八九〇

#### ▽日本歴史地理要義

美文研究會編  
四六版 三百餘頁  
特價三十五錢 送料四錢

印刷人 國友徳芳  
東京府下西巢鴨町巢鴨二九二〇

#### ▽英語獨習講義

三ヶ月間卒業  
特價五十錢 送料六錢

印刷所 國友社印刷所  
東京府下西巢鴨町巢鴨二九二〇

發賣所 東洋鐵道學會出版部  
振替東京四九六二四番

發行所 東洋鐵道學會  
振替東京四九六二四番

不許複製

東京下尾久町八九〇

終

